

# CURIER RUMANESK

ГАЗЕТЪ ПОЛІТІКЪ ШІ КОМЕРЦІАЛЪ

Преца пренумѣраціе пентру Куріеру Ръмънеск ѡмпре-  
знтъ къ Музеу Национал есте де патру галвєні ѡмпърѣці  
пъ ан. Авонарѣ се фаче ѡн Букъреці ла каса Редакціе  
ѡн Колецил СѢ. Сава; нар ѡн жѣдеце ла DD. Професорі  
аї Шкоалелор Национале. Жѣциндѣриле се пѣтеск кѣте  
дої леї де фіеце каре рѣна де кѣте чѣнзєчі слоѡе.

Le prix d'abonnement pour le Courrier Valaque avec  
le Musée national est de quatre ducats imperiaux par an  
On s'abonne à Bukarest au bureau même, dans le collège  
St. Sava, et dans les districts chez Mrs. les Professeurs  
des Ecoles nationales. Les inscriptions d'annonces se paient  
à deux piastres la ligne de cinquante lettres.

## Б У К У Р Е Ц І

Прѣн ѡналѣ порѣнкъ де ла 29 Март: Мѣрїа Са Прѣ-  
ѡнѣдатѡла Домн авїне - воїт а ѡнѣда ѡн граѡла де Коло-  
нел не адїтанѡла М. С. Маїорѡла Константїн Хереску,  
пентру рѣвна шї кредїнда че а арѣтат ла слѡжѡе.

Прїнѣрѡ авѣ ѡналѣ порѣнкъ дїн ачєншїзі, дѡп репре-  
зєнтациа Ексцєлєнціи Салє Марєлї Спѣтар Шефѡла оцїрї-  
лор, с'ѡ ѡнаїнтат ѡн граѡла де прапорціи, ѡнкѣрїї Те-  
одор Коалѣ шї Дїмїтрїє Манѡ.

## ЩІРІ ДІН АФАРЪ Т У Р Ч І А

Константинопол 17, Февр. Поарга фїїна гата сѡ  
трїмїдѣ осѡмѣ ѡнсемнатъ дєѡвї ла Трїполис спрє а пѡ-  
тї трѣпєлє че се афѡл аколє, Рєїс - Ефєндї а черѡт дє  
ла амбасадорѡла франціи, корѡета дє рѡвоѡн францєзѣ-  
скѣ Мєс ан ж касѣ сѡѡрѡшѡскѣ ачѡстѣ трїмїтєрє, шї ад-  
міралѡ Рѡссєн н'а зѡвоїт а ола мїнїстрѡлѡ тѡрчєск ка сѡ о  
ѡнтрєвїндєзє. ѡнѣр'ачѣ врємє вїїна Капїтан-Паша, шї не-  
пѣтѣна сѡфєрї ка сѡ сє ѡмпрѡмѣтє корабїє стрєїнѣ, ѡн врє-  
мє чєѡа арє офлотѣ сѡѡ порѡнчїлє салє, черѡ касѣ ѡн ар-  
мєзє о корабїє, зїкѣна къ є дєшартѣ ідєа ачѣѣ къ Мєхє-  
мет - Алї ар ѡнарѣснї сѡ апѡчє. шї сѡ шї ѡнѡшаскѣ шїєш  
вїстїєрїа. (Тїмѡла)

## Е Ц І П Т

Сє чїтєцє ѡн Газєта дє Аугсѡѡрг:

Дѡп скрїсорїлє чє с'ѡ ѡпрїїмїт дє ла Александрїа, Мєхє-  
мет - Алї ар фїї прїїмїт къ мѡлѣ пѡлчєрє проїєктѡла пентру  
ашєзѡмѣнтѡла дє ѡнтрєвїндєрє рєгулатѣ а корѡвїїлор къ ва-  
пор ѡнѣрє Енглїтєрѡ шї Індїлє рѡсѡрїѡлѡлї. Ел крєдє къ  
ачѣстѣ ѡнтрєвїндєрє ва ѡмѡгѡцїї къ нѡмѡї Едїпѣла, чї  
шїлѡмѣ ѡнѣрѡгѣ, ѡнѣр'ачѣшї врємє с'а прїїмїт о ѡнѣндєрє  
дєспрє тоталѡла армієї шї ал флотєї лѡї Мєхємет-Алї дѡп към  
єрѡ ла ѡнчєпѣтѡла ачєстѣї ан. Сѡмѡ армієї салє дѡпє зєкат  
єстє дє 100,400 оамєнї. Трѡпєлє нєрєгулатє, алкѡтѡїтє къ  
мѡї дє кавалєрїє, сєсѣє ла 13,450 оамєнї. Флотѡ Едїпѣ-  
нѣ єстє бїнє ѡнѣр'армѡтѣ, шї корѡвїїлє чѣмѡї мѡрє партє  
сѡнт тсатє нѡї.

## Р У С І А

Компанїї дє асїѡѡрѡрє дїн Одєса. -- Нѡмѣ-  
рѡла компанїїлор дє асїѡѡрѡрє чє сѡнт акѡм ѡн фїїндѣ ла

## BUKARESTE

Par ordonnance du 29 Mars: Son Altesse Sérénissime le  
Prince regnant a daigné promouvoir au grade de Colonel Son  
aide-de-camp le Major Constantin Heresco, en récompense  
de son dévouement, et de son zèle pour le service.

Par une ordonnance du même jour, sur la représentation  
de son Excellence le grand Spathar chef de la milice, ont  
été promus au grade de Sous-Lieutenant, les bas officiers The-  
odore Coada et Démétrius Manos.

## NOUVELLES DE L'EXTERIEUR TURQUIE

Constantinople, 17 février. La porte est à la veille  
d'envoyer une somme considérable d'argent à Tripoli pour  
payer les troupes qui s'y trouvent. Le reiss-effendi avait  
demandé à l'ambassadeur de France la corvette de guerre  
française la Mésange pour effectuer cette expédition, et l'a-  
miral Roussin n'a pas hésité à la mettre à la disposition du  
ministre turc. Dans l'intervalle arrive le capitán-pacha, et  
ne pouvant souffrir qu'on empruntât un navire étranger,  
tandis qu'il a toute une flotte à sa disposition, il persiste à  
équiper un vaisseau, traitant d'absurdé l'idée que Mehe-  
met-Ali oserait s'en emparer et s'approprier le trésor.

(Temps)

## Egypte

On lit dans la Gazette d'Augsbourg:

D'après les lettres que nous venons de recevoir d'Alexan-  
drie, Méhémet-Ali aurait accueilli avec beaucoup de plai-  
sir le projet de l'établissement d'un service régulier de bate-  
aux à vapeur entre l'Angleterre et les Indes-Orientales. Il  
croit que ce service enrichirait non seulement l'Égypte mais  
encore le monde entier. En même tems nous recevons un  
rapport sur l'effectif de l'armée et de la flotte de Méhémet-  
Ali. tel qu'il était au commencement de cette année. L'ef-  
fectif de son armée de terre est de 100,400 hommes. Les  
troupes irrégulières, composées seulement de cavalerie,  
montent à 13,450 hommes. La flotte égyptienne est bien  
équipée, et les vaisseaux sont pour la plupart tout neufs.

## RUSSE

Compagnies d'assurances d'Odessa. -- Le  
nombre des compagnies d'assurances existant maintenant à

Одеса серіалікь ла чинчі кз зн капитал де 4 міліона рубли ; аммзацирб лор фаче марі сажже негочзаві дзпе марб Нбгръ, ші алаеснеще фолоасе ла портзла дін Одеса, кзчі афаръ де мзателе асігурьрі че пріимек пентрз каселе де негоч дзпе марб Нбгръ, аз ачепзт, де оаре кжтзва време, а се ачепзчина дзпъ ораінузіале каселор стрейне, кз асігурарб мърфуріор трімісе де ла Одеса ла портуріале мъріі Медіте-ране ші а де Очанзаві. Ачбствъ ампрежураре зрмбз дін такса чб кжмпзтатъ а пріимелор ачестор компаніі, ші дін ком-діціале челе фолосігоаре але поадіцілор лор каре кеззшзеск інтересуріале асігураділор лор.

Ін време че компанііале де асігураре де ла Марсіліа, нз пріімб, аммзакіале Октомври ші Ноември трекут, ка съ асі-гурезе кз таксъ де 5 ші 6 ласзтъ, мърфуріале трімісе де ла Марсіліа ла Одеса ші дінпортривъ, компанііале ачестуі дін зрмъ ораш асігура асемемб трімітері кз 3 ласзтъ; компанііале дін Марсіліа к'аз врзт съ пріімбескь нічі декзм съ асігу-резе мърфуріале че компанііале дін Одеса де аз прііміт кз а-чб таксъ де 3 ласзтъ. Презудеката каре есте ач дзрїале стрейне, ші маі кз самъ ла Марсіліа деспре прімежзїале паз-тірїе пе марб Нбгръ, есте прічина де кзпетеніе а ачестїі де-осїбірї; пе азжгъ ачбста, компанііале дін Одеса аз ачест фо-лос кз се афлз кзар ач локзла де зндз порнеск мърфуріале. Кз тоате кз такса ачестор пріме есте кжмпзтатъ, аз ачфі-інчат престе тог кжцігурї дестзла де марі, ші акцііале лор сжнт кззтате ач пзвалік. Челе чинчі компаніі де асігураре дзпе маре ашезате акум ла Одеса, поартъ нзмеле зрмзгоа-ре; 1° Компаніа Греческь; 2° К. Прістїнілор негздеторілор 3° К. дін Одеса, 4° К. Русїї Нзоз, 5° К. Асігурьторілор-Знді. (журн: де Ст-Петербург.)

### A U S T R I A

Дела Віена дін 9 Мартіе се скріе ла газета Меркзр де Сзбава: Журналзла аззурїї генерале пентрз пазтірб кз ва-пор пе Дзпзре, с'а пзвалікат де врео кжте ва зїле. Ачест докзмент аратъ ачбствъ ачтрепрїндзере европїнз ачтр'о старе ачфлорїтъ. Баронзла Олтенфелс, фостзла амбасалор ла Константінопзла а фост де фадз ла ачбствъ сеанцъ. С'а хотържт ка съ се словоазъ шасе сзте акції нзоз, ші нзмаї де кжт с'аз ампзрїїт ачтре акціонарїі де маї наїнте. С'аз ашезат асемемб ші темейе нзоз пентрз асігурьрі. С'а а-флаат маі кз сбмъ кз мззцзміре, кз принцзла де Метерніх фа-че зрмьрі нзоз ла арегзторїіале русецїі сїре а скзрта каран-тіна де ла Одеса. Се нзззжззече кз гзвернзла, ка ші ач портуріале мърїі негрз, ва ла словоазъ вде мърфурілор каре вор авб адеверїндз русескь де ла Віена. Се нзумьр ачтре мь-дзларїі соціетзїї: ММ. АА. країі дін Віртемберг ші дін Баварїа, архїдзчїі палатїнзла ші Фералїанзла де Ест, Дзка Фералїанзла де Саксо-Ковург-Гота, Прїндзїі Метерніх, Естер-хазї, Балнїанї, Лїхтенстайн, Лордзла Ковалї, фостзла амбаса-дор ал Енглїтерїї ла кзртб Віенї ші фратзла Дзкі де Ве-алїтон, Сїр Роберт Гордон шча.

(Тїмзла)

### Ф Р А Н Ц І Я

Зрмаре а сістемїі темніделор ач Амє-ріка ші ач Франца.

Вїновзціі авжндз дрепг съ пріімбескь дозпърїї дін ачфа-лор, дін каре о парте се опрече пентрз врембшїрїлор де ла ачкїсоаре, пот кз партб че лї се аз ач тоатъ сьпзтмжнз, сь-шї маї кжмпзере о азлогаре де хрзпъ пе каре о пазтеск дзпъ

Odessa s'élève à cinq, avec un capital de quatre millions de roubles; leur accroissement rend de grands services au commerce de la mer Noire, et procure des avantages au port d'Odessa, car en sus des nombreuses assurances qu'elles acceptent pour les maisons de commerce de la mer Noire, elles ont commencé depuis quelque temps à se charger, d'après les ordres de maisons étrangères, de l'assurance des marchandises expédiées d'Odessa aux ports de la Méditerranée et de l'Océan. Cette circonstance est due au taux modéré des primes de ces compagnies, et aux conditions avantageuses de leurs polices qui garantissent les intérêts de leurs assurés.

Tandis que les compagnies d'assurances de Marseille fai- saient difficulté, aux mois d'Octobre et de Novembre der- niers, d'assurer au taux de 5 et 6 pCt. les marchandises ex- pédiées de Marseille à Odessa et réciproquement, les com- pagnies de cette dernière ville assuraient des expéditions semblables à 3 pCt.; les premières ont même refusé tout à fait d'assurer des marchandises que les dernières ont acceptées à ce taux de 3 pCt. Le préjugé qui existe à l'étranger, et sur- tout à Marseille, sur les dangers de la navigation de la mer Noire, est la principale cause de cette différence; en outre, les compagnies d'Odessa ont l'avantage de se trouver sur le lieu même du départ des marchandises. Malgré le taux mo- déré de ces primes, elles ont réalisé en général d'assez im- portans bénéfices, et leurs actions sont recherchées dans le public. Les cinq compagnies d'assurances maritimes ac- tuellement établies à Odessa portent les noms suivans: 1° Compagnie Grecque, 2° C. des Amis des commerçans, 3° Compagnie d'Odessa, 4° C. de la Nouvelle-Russie, 5° C. des Assureurs-Unis. (Journal de St-Petersbourg)

### A U T R I C H E

-- On écrit au Mercure de Souabe de Vienne, 9: mars: Le procès-verbal de l'assemblée générale de la na- vigation à vapeur sur le Danube a été publié il y a quelques jours. Ce document montre cette entreprise européenne dans un état florissant. Le baron Oltensfels, ancien ambas- sadeur à Constantinople, a assisté à cette séance. On a ré- solu que l'on émettrait six cents nouvelles actions et elles ont été aussitôt réparties entre les actionnaires primitifs; il a été établi également de nouveaux principes relative- ment aux assurances. On a surtout appris avec satisfaction que le prince de Metternich faisait des nouvelles démarches près des autorités russes pour abréger la quarantaine à Odessa. On espère que le gouvernement accordera, comme dans les ports de la mer Noire, libre exercice aux marchandises qui seront munies d'un certificat russe à Vienne. On compte, parmi les membres de la société, LL. MM. les rois de Wurtemberg et de Bavière, les archiducs palatin et Ferdi- nand d'Est, le duc Ferdinand de Saxe Cobourg-Gotha, les princes de Metternich Esterhazy, Balniansy, Lichtenstein, lord Cowley, ancien ambassadeur d'Angleterre à la cour de Vi- enne, et frère du duc de Wellington, Sir Robert Gordon, etc.

[Temps]

### FRANCE.

Suite du système pénitentiaire en Amė- rique et en France.

Les prisonniers ayant droit aux tiers de leur salaire, dont l'un est mis en réserve pour l'époque de leur sortie, peu- vent, avec celui qui leur est remis chaque semaine, se pro- curer un supplément de nourriture qu'ils paient d'après un

отарифъ че се скимъ ла фиеш каре 8 zile. Дар ши кжна н'ар авѣ мѣлокта ачеста, пугериле лор н'ар салби. Дофторъла ашезъмжнтълави а вѣгат де сѣмъ лъ зн виноват, дъпъ врео кжте валъни де пнвѣцътъръ, пн каре време а алогат пѣцин ла мертикла ашезъмжнтълави, се афлъ пнтр'ачебши бжкъ старе де сѣнѣтате ка ши кжна интръ.

Ла бѣлѣниа ашезъмжнтълави нъ се винае ниѣ зн фел де вѣзътъръ спиртусаъ, ниѣ зат фел де бжкате каре пнтържтъ лъ-коміа ши лъ густърі примѣжидоасе пентръ оамениѣ че сжнт хотържци сътрѣаскъ аін ролау лъкрълави лор. Ор каре виноват нъ поате кѣмпѣра де кжт о жумѣтате окъ вин де мере пе зи, ши нѣмаі ла чѣсза прѣжълави.

Дофторіи фак реглаат о визитъ пн тоате zileае, ши маі мѣлате лакъ че е тревѣинѣа. Кѣзтарѣ болнавѣлор, пн тот кпѣла, се фаче ка ши пн спиталуриле челе маі вине пнгрѣжѣте.

Вара виноваѣи се сколаъ ла 5 чѣсѣри, ши арна кжна се фаче зѣо; пн тоате тимпѣриле се кѣлаъ ла 9 чѣсѣри. Дъпъ сѣзларе ши пнаинте де кѣлкаре аѣ о жумѣтате де чѣс рѣсѣ-флае: арна дела 4 чѣсѣри ши жумѣтате пѣжъ ла 5 пнаинте де алунарѣ де сѣра. Маі аѣ пнкъ зн чѣс де оліхнъ ла фиеш каре мжнкаре, ла 9 чѣсѣри ши ла 3.

Интржна пн оліале де мѣщешъгѣри, виноваѣи се апукъ де лъкръла лор, ши аінтр'ачест мѣжт, пнчетѣзъ тсатъ ворѣрѣ. Ачѣстъ тѣче; е нѣе ка съ нѣ дескизъ гѣра, нѣе тѣчерѣ мор-мжнтелор, прѣжъм е ла Америкаі; чѣ есте тѣчерѣ че фирѣче тревѣе а сеплѣи пн времѣ пнае етнічѣриалор, ши кжна нѣ ва чѣнева съ пѣарзъ време. Дар пнтжмплажнлаусе ка вре зѣла аін виноваѣи съ аѣвъ тревѣинѣа де ажъторъла чѣлауа чѣла пн-ваѣи саѣ ал вре зѣла аін товаръши сѣи, аре вое де а чере: де аіѣ зѣмѣзъ неапѣрат скимварѣ а вре о кжтева ворѣе. Ачѣ-стъ вое чѣла се аѣ, фѣрѣ а фаче сгомот саѣ тѣрѣварѣ, пнте-менъзъ ла ажнши пнклінѣри де бунъ воинѣа ши есте пмпрѣ-мжтатъ, каре пназачѣе нѣравѣриле лор: ачест лъкръ лам кумит обѣчѣинѣе социале, ворѣина де сѣстема Пенсѣваніѣ. Пн сѣлаіле де лѣрмит нѣ се зѣлае ниѣ о ворѣе дъпъ рѣгъчѣвѣѣ де сѣра; ачѣста е времѣ де оліхнъ ши де сомн дъпъ о лѣнѣ зѣ де лъкръ. Кѣ кжт маі мѣлат се чере тѣчерѣ ачѣста де сіла лъкръриалор, пнтр'ун ашезъмжнтъ знае бѣна оржнълауаъ дом-неѣе пн тоате пѣрѣіале, знае сгомотъла ворѣриалор ар фаче зн контраст сѣпѣрттор, кѣ атжт есте маі десне а о дожнѣаі. Пн асфел де кпн нѣе тревѣинѣа пн зѣаіѣѣ дела Болаѣо де а пн-тревѣинѣа пеленѣе трѣпѣци, ниѣ де а пнкіае десѣвѣит пе кжте зѣла, ка съ се пѣзѣокъ тѣчере пн сѣлаіле де мѣщешъгѣри ши пн сѣлаіле де лормит; ши асеменѣ ва фѣ ши пн времѣ мжнкъ-рѣи пн сѣлаіле де мжнкаре, кжна виноваѣи вор нѣтѣ съ ши пѣрѣімѣскъ храна аколѣ.

Маі рѣмжн акжм чѣсѣриле де рѣсѣфларе, пн каре ворѣриле сжнт сѣферѣте; лар атѣнѣи, ка пн тоатъ чѣблалътъ време, ви-новаѣи сжнт прѣвѣгѣѣи кѣ пнгрѣжѣре, ши ле есте спрѣт де а фаче ка съ се азѣл рѣсѣнет де глаас; ворѣеск кѣ кѣвѣинѣа; ши дъпъ кжм нѣлар фѣ словоа де а аерга ши де а стрѣга, ні-мѣк нѣ аратъ нерѣшнѣаре сѣпѣртсаѣе ниѣ о зѣтаре де старѣ лор.

Спѣре аї депѣрта, пе кжт се поате, де рѣоа інфлѣзѣнѣа а ворѣриалор лор, саѣ фѣкѣт пн лѣвѣзѣи, грѣаіні ниѣ пе каре еі де лъкрѣзъ кѣ мѣлатъ пнгрѣжѣре, пнчѣзѣчере ши интерес: ачесте грѣаіні сжнт акоперѣте де флорѣ пн времѣ тимпѣлави чѣлаѣ фѣзмос. Німѣк нѣе маі вреанѣк де пнсемнат де кжт респектѣла че аѣ зѣи кѣтѣре ааѣи пентрѣ ачесте ниѣ прѣпрѣѣтѣѣи; ниѣ мѣкар о флорѣе нѣе а лѣзат пѣлѣ акжм.

tarif renouvelé tous les huit jours. Mais, quand ils n'au- raient pas cette ressource, leurs forces n'en seraient pas diminuées. Le médecin de l'établissement a remarqué qu'un détenu, après quelques mois d'apprentissage, pendant lesquels il n'a pu ajouter que peu de chose à la pitance de la maison, n'en est pas moins dans un meilleur état de santé qu'à son arrivée.

Il n'est vendu à la cantine aucune liqueur spiritueuse ni aucun mets propre à exciter la gourmandise et à donner des goûts qui ne peuvent être que dangereux pour des hommes destinés à vivre du fruit de leur travail. Chaque détenu ne peut acheter qu'un litre de cidre par jour, et à l'heure du dîner seulement.

Les médecins font régulièrement une visite tous les jours, et davantage s'il le besoin l'exige. Le traitement des malades est, sous tous les rapports, le même que dans les hôpitaux les mieux tenus.

Dans l'été, les prisonniers se lèvent à 3 heures, et dans l'hiver au point du jour; dans toutes les saisons, ils se couchent à 9 heures. Après le lever et avant le coucher, ils prennent une demi-heure de récréation: dans l'hiver, c'est de 4 heures et demie à 5 heures, avant la veillée. Ils ont encore une heure de repos à chaque repas, à 9 heures et à 3 heures.

En entrant dans les ateliers, les détenus se mettent à leur travail; et, dès ce moment, toute conversation cesse. Ce silence n'est pas absolu: ce n'est pas celui des tombeaux, comme chez les Américains; c'est le silence qu'il est naturel d'observer au milieu des occupations, et lorsqu'on ne veut pas perdre du temps. Mais arrive-t-il qu'un détenu ait besoin du secours de son maître ou d'un de ses camarades? il a la permission de le réclamer: de la résulte nécessairement un échange de quelques mots. Cette faculté qui leur est accordée, sans occasionner du bruit ou du désordre, entretient chez eux des rapports de bienveillance et d'égards réciproques, qui adoucissent leurs moeurs; c'est ce que nous avons appelé habitudes sociales, en parlant du système de Pensylvanie. Dans les dortoir, on n'entend plus un mot après la prière du soir: c'est le moment du repos et du sommeil, après une longue journée de travail. Plus ce silence est commandé par la force des choses, dans un établissement où l'ordre règne partout, où le bruit des conversations formerait un contraste choquant, plus il est facile à obtenir. Aussi, n'a-t-on pas besoin, dans la maison de Beaulieu, d'avoir recours aux châtimens corporels, ni même à l'emprisonnement solitaire, pour qu'il soit observé dans les ateliers et dans les dortoirs; et il en sera de même pendant les repas, dans les réfectoires, lorsque les détenus pourront y prendre leur nourriture.

Restent donc les heures de récréation, pendant lesquelles les conversations sont tolérées. Mais alors, comme dans tous les autres instans, les détenus sont surveillés avec soin, et il leur est défendu de faire entendre aucun éclat de voix; ils causent avec décence; et, comme il ne leur serait pas plus permis de courir que de crier, rien n'annonce un dévergondage révoltant, ni un oubli de leur position.

Pour les soustraire, autant que possible, à la mauvaise influence de leurs conversations, on a créé, dans les préaux, de petits jardins qu'ils cultivent avec beaucoup de soin, d'intelligence et d'intérêt: ces jardins sont couverts de fleurs pendant la belle saison. Rien n'est plus remarquable que le respect qu'ils portent réciproquement à ces petites propriétés: pas une fleur n'a encore été dérobée.

